

## TERMS OF PURCHASE

### 1. Tanımlar

"MAH"; **Intervet Veteriner İlaçları Ltd. Şti** ya da MSD Animal Health Grubu dahilindeki herhangi bir şirketi ifade edecektir.

"Tedarikçi"; MAH'ye ürün yada hizmet veren herhangi bir şirketi ifade edecektir.

"Ürün"; işbu Genel Koşullar altında MAH tarafından satın alınan herhangi bir ürün veya hizmeti ifade edecektir.

"Anlaşma"; MAH ve Tedarikçinin MAH'nin ürünü satın almasını yöneten anlaşmanın bir parçasını oluşturacağına dair yazılı olarak anlaşıldığı işbu Genel Satın Alma Koşullarını ve tüm diğer dokümanları ifade edecektir.

"Kusurlu Ürün" kusurlu, eksik veya Bölüm 7'deki gerekliliklere veya taraflar arasında anlaşıldığı gibi tip, kalite, miktar, ambalajlama vb. ile ilgili diğer gerekliliklere uymayan herhangi bir ürünü ifade edecektir.

"Türe Özgü Ekipman" MAH tarafından temin edilen veya ödemesi yapılan herhangi bir türe özgü ekipman, alet (demirbaş) ve herhangi bir sarf ürünü tanımlamak için kullanılmıştır.

\* İşbu Koşullarda belirlenen tüm para değerleri, kanuni gereklilik halinde Sözleşmenin akdedildiği günün kuru üzerinden TLY cinsine çevrilerek kabul edilecektir.

### 2. Genel

İşbu koşullar; MAH ve Tedarikçi arasında ilgili satın alma sürecinin herhangi bir aşamasında geçerli olacaktır, (Örn; fiyat teklifi talebinde, satın alma emrinde veya sözleşmede) ve Taraflar arasında aksi ayrıca ve açıkça kararlaştırılmadıkça Tedarikçi tarafından sunulan diğer satış şartlarından üstün olacaktır. Anlaşmanın bir parçasını oluşturan dokümanlar arasında çelişki olması durumunda, öncelik sırası (i) ayrı bir yazılı satın alma anlaşması (var ise), (ii) işbu koşullar ve (iii) satın alma emirleri şeklinde olacaktır.

### 1. Definitions

"MAH"; It shall mean **Intervet Veteriner İlaçları Ltd. Şti** or any company within the MSD Animal Health Group.

"Suppliers"; It shall mean any company that provides services or services to MAH.

"Product"; expresses any product or service purchased by MAH under these General Terms.

"Agreement"; It shall refer to these General Purchasing Conditions and all other documents in writing in which MAH and Supplier shall agree to form part of the agreement governing the purchase of MAH's product or service.

"Defective Product" is defective, incomplete or in accordance with the requirements of Chapter 7 or as agreed between parties, type, quality, quantity, packaging and so on. any product that does not comply with other requirements.

"Species-Specific Equipment" has been used to describe any type of equipment, tools, and consumables supplied or paid by MAH.

\* All currency values specified in these Terms; in the event of a legal requirement, it shall be accepted by converting to TLY in the currency rate of the day on which the contract is concluded.

### 2. General

These conditions; It shall prevail between MAH and Supplier at any stage of the relevant procurement process (e.g. in the request for quotations, at the purchase order or in the contract) and shall be superior to the other terms of sale offered by Supplier, unless otherwise explicitly agreed between the Parties.

In the case of a conflict between the documents constituting part of the agreement, the order of priority; (i) a separate written purchase agreement (if any), (ii) these terms and (iii) purchase orders.

## TERMS OF PURCHASE

Tedarikçinin buradaki herhangi bir yükümlülüğünü ve bu Sözleşmenin herhangi bir yerinde kabul ettiği herhangi bir açık garantiyi veya yükümlülüğü sınırlamadan, bunlarla sınırlı olmamak üzere, bunlarla sınırlı kalmamak kaydıyla, MSD, tedarikçinin MSD Tedarikçisinin mektubu ve ruhuna uymasını bekler. Performans Beklentileri, zaman zaman yürürlükte olduğu gibi, bir ihtilaf halinde <http://www.msd.com/about/how-we-operate/code-ofconduct/home.html> adresinde mevcuttur. Bu bölümdeki yükümlülükler ve MSD'nin Tedarikçi Performans Beklentileri, bir yandan bu sözleşmedeki diğer hükümler, diğer yandan, bu sözleşmenin bu tür diğer hükümleri (ancak yalnızca çatışmanın derecesini) kontrol eder.

### 3. Satın Alma Emri

Bir satın alma emri yazılı veya elektronik şekilde olmalıdır ve Tedarikçi tarafından gecikmeksizin teyit edilmelidir. MAH'nin iki (2) iş günü içerisinde teyit almaması durumunda satın alma emri Tedarikçi tarafından kabul edilmiş sayılacaktır.

MAH tarafından açıkça yazılı olarak kabul edilmedikçe Tedarikçinin sipariş teyidi MAH'nin yayınlana satın alma emirlerine göre değişiklikler içeriyorsa MAH bir satın alma emri ile bağlı olmayacaktır.

Tedarikçi kararlaştırılan bir ön tahmin veya taahhüt edilen satın alma değeri dahilinde herhangi bir satın alma emrini reddetmeye hak sahibi olmayacaktır.

MAH bir satın alma emrini herhangi bir sebep göstermeye gerek kalmaksızın tamamen veya kısmen değiştirebilir veya iptal edebilir. Beklenmeyen sebeplerden ve/veya karşı taraftan kaynaklanan haller hariç olmak üzere, bu durumda MAH doğrudan satın alma emri ile ilgili olarak Tedarikçi tarafından maruz kalınan makul kanıtlanan mevcut masraflar ve giderler için Tedarikçinin zararını karşılayacaktır. Tedarikçi zararının karşılanmasını istedikleri için yeterli dokümantasyon sağlayacaktır.

MAH tarafından sağlanan bir ön tahmin

Without limiting any of supplier's other obligations hereunder and without limiting any of the express warranties or obligations agreed to elsewhere in this Agreement, including without limitation its obligations under section 11 hereof, MSD expects that the supplier will abide by the letter and spirit of MSD's Supplier Performance Expectations, as in effect from time to time, a copy of which is available at <http://www.msd.com/about/how-we-operate/code-ofconduct/home.html> In the event of a conflict between the obligations in this section and MSD's Supplier Performance Expectations, on the one hand, and any other provision in this agreement, on the other hand, such other provision of this agreement shall control (but only to the extent of the conflict).

### 3. Purchase Order

A purchase order must be in writing or in electronic form and must be confirmed by Supplier without delay. If MAH does not receive a confirmation within two (2) business days, the purchase order shall be deemed to have been accepted by Supplier.

Unless expressly agreed in writing by MAH; If Supplier's confirmation of the order contains changes according to MAH's purchase orders, MAH will not be bound by a purchase order.

Supplier shall not be entitled to refuse any purchase order within a agreed preliminary estimate or purchase value.

MAH may change or cancel a purchase order in whole or in part without any reason. Except for unforeseen circumstances and / or circumstances arising from the counter party; in this case, MAH shall compensate Supplier for any costs or expenses that have been reasonably proven by Supplier in connection with the direct purchase order. Supplier will provide sufficient documentation for their damage/lost.

A preliminary estimate provided by MAH; in no case shall be considered binding, or shall not be construed as a commitment to

## TERMS OF PURCHASE

hiçbir durumda bağlayıcı sayılmayacaktır veya ilgili ürün miktarlarını alım taahhüdü olarak yorumlanmayacaktır.

#### 4. Ambalajlama, Nakliye ve Teslimat Şartları

Tedarikçi ürünü uygun şekilde muhafaza edecek, işaretleyecek ve nakledecektir. Tedarikçi ayrıca MAH, ilgili nakliye şirketleri ve varış ülkesinin makamları tarafından istenen tüm dokümantasyonu sağlayacaktır.

Yurtiçi Satın Alımlarda; Sipariş tahtındaki teslimat ve taşımaya ilişkin hiçbir şarta bakılmaksızın, Ürünlerin mülkiyeti ve zarar riski, sipariş edilen Ürünler fiilen MAH'ye teslim edilene ve MAH'nin işyerinde veya Sözleşmede MAH tarafından yazılı olarak tayin edilen başka bir teslim yerinde MAH tarafından tayin edilen bir kişi tarafından kabul edilene kadar Tedarikçide kalacaktır.

Uluslararası satın alımlarda; Kararlaştırılan teslimat şartı "INCOTERMS", 2010 uyarınca yorumlanacaktır. Aksi kararlaştırılmadıkça Teslimat Şartı "**FCA**", **Tedarikçinin Ofisi** veya satın alma anlaşmasında veya satın alma emrinde ismi belirtilen nokta olacaktır.

Karlaştırılan teslimat tarihleri bağlayıcıdır. Tedarikçi kararlaştırılan teslimat programına veya diğer gerekliliklere uymazsa Tedarikçi bunlarla ilgili MAH'yi hemen yazılı olarak bilgilendirecektir.

Gecikme halinde MAH kararlaştırılan teslimat tarihinden itibaren fiili teslimat tarihine kadar hesaplanan her bir başlanılan gecikme haftası için 300 Euro'dan az olmamak üzere geciken ürünlerin değerinin %1.5'u tutarında maktu tazminata hak sahibi olacaktır ve bu tutar azami geciken ürünlerin değerinin %15'i veya 10.000 Euro olacaktır –hangisi yüksek ise-.

MAH, Tedarikçinin faturalarından maktu tazminatları mahsup etme hakkına sahip olacaktır. MAH gecikmeye bağlı zararının maktu tazminattan daha fazla olduğunu kanıtlayabilirse ayrıca Tedarikçiden zararları isteme hakkına sahip olacaktır.

purchase the relevant product quantities.

#### 4. Packaging, Shipping and Delivery Terms

Supplier shall maintain, mark and transmit the product accordingly. Supplier shall also provide all documentation required by the relevant transport companies and authorities of the country of destination.

For Domestic Purchasing; Regardless of any condition related to the delivery and transport on the order board; risk of property ownership and damage will remain in Supplier until ordered products are actually delivered to MAH and accepted by a person designated by MAH or to another delivery place designated by the MAH in the workplace or contract.

In international purchases; The agreed delivery condition will be interpreted in accordance with "INCOTERMS 2010". Unless otherwise agreed, the Delivery Condition shall be "**FCA**" **Supplier's Office** or the point specified in purchase agreement or in purchase order.

The agreed delivery dates are binding. If the Supplier does not comply with the agreed delivery schedule or other requirements, the Supplier shall immediately inform MAH in writing.

In case of delay, MAH shall be entitled to the maximum compensation amount of 1.5% of the value of the products delayed, not less than 300 Euro, calculated for each delayed week starting from the agreed delivery date; and this amount shall be maximum 15% of the value of the products or EUR 10,000. - whichever is higher-.

MAH shall be entitled to deduct claims from Supplier's invoices. If MAH can prove that the damage caused by the delay is greater than the maximum compensation, it will also be entitled to claim damages from Supplier.

All documents, such as order confirmations,

## TERMS OF PURCHASE

Sipariş teyitleri, irsaliyeler ve faturalar gibi tüm dokümanlar ilgili satın alma emri numarasını, MAH'ın ve Tedarikçinin öge numaralarını, açıklamalarını ve miktarı içerecektir. Bir dokümana birkaç satın alma emri dahil edilmiş ise satın alma emri numaraları hat seviyesinde sunulacaktır.

MAH'a teslim edilen her türlü kimyasal ürün için UN Taşıma Kodu ve Sağlık Güvenlik İşaretleri ürün ambalajında açıkça bulunmalıdır.

Tedarikçi MAH'a göndereceği her türlü kimyasal ürün için güncel Malzeme Güvenlik Bilgi Formu'nu (MSDS) MAH'a sunmak zorundadır.

### 5.Fiyat ve Ödeme Şartları

Taraflarca aksi yazılı olarak kararlaştırılmadıkça, satın alma fiyatı: (i) sabit bir fiyattır ve tek taraflı fiyat değişikliğine izin verilmez, (ii) KDV hariçtir, ancak uygulanabilir olan tüm diğer vergileri ve harçları içerir ve (iii) tüm muhafaza, ele alma, ambalajlama, işaretleme ücretlerini ve faturalamaya bağlı tüm diğer ücretleri ve resimleri içerir.

Aksi yazılı olarak kararlaştırılmadıkça veya MAH'nin yargı alanında zorunlu mevzuat ile belirtilmedikçe ödeme ürünlerin (Tedarikçi tarafından sağlanacak dokümanlar dahil) tam teslimatı ve tartışmasız ve uygun şekilde hazırlanan faturanın tarihi itibarıyla –hangisi sonra ise- doksan (90) gün içerisinde yapılacaktır.

Faturalar herhangi bir bireyin dikkatine işaretlenmeksizin doğru adresli olacaktır ve yukarıda Bölüm 4'de düzenlenenlere ilaveten Tedarikçinin ismini, MAH'nin sipariş numarasını, faturanın ilgili olduğu dönemi ve Tedarikçinin ödeme için banka hesabını belirtecektir.

Ödemenin gönderimi teslimatın veya faturalana tutarın kabulü anlamına gelmeyecektir.

Tedarikçi, faturaları onaylı elektronik yöntemle ([invoiceah.emea@msd.com](mailto:invoiceah.emea@msd.com)) MAH'ın kuruluşuna elektronik biçimde göndermeyi kabul eder. Tedarikçi bu kadar etkin değilse, Tedarikçi faturaların basılı

dispatches and invoices, will include the relevant purchase order number, MAH and Supplier item numbers, descriptions and quantity. If several purchase orders have been included in a document, the purchase order numbers will be presented at line level.

The UN Transport Code and Health Safety Signs must be clearly indicated on the product packaging for all chemical products delivered to MAH.

For all chemical products to be sent by the supplier, Supplier must submit the current Material Safety Data Sheet (MSDS) to MAH.

### 5. Price and Payment Terms

Unless otherwise agreed in writing by the parties, the purchase price is: (i) a fixed price and unilateral price change is not permitted, (ii) excludes VAT, but includes all other applicable taxes and charges, and (iii) all housing, handling, packaging, includes marking fees and all other charges and pictures linked to billing.

Unless otherwise agreed in writing or in the jurisdiction of the MAH, the payment shall be made within ninety (90) days of receipt of invoice after the full delivery of the products (including the documents to be provided by the Supplier) and the purchase of the undisputed and appropriately prepared invoice.

Invoices shall be addressed to the attention of any individual, shall be correct and shall include the name of the Supplier in addition to those listed in Section 4 above, the order number of the MAH, the period in which the invoice is related, and the bank account of the Supplier for payment.

The submission of the payment shall not constitute the acceptance of the delivery or invoice amount.

Supplier agrees to submit invoices in electronic form to MAH's organization through the approved electronic method ([invoiceah.emea@msd.com](mailto:invoiceah.emea@msd.com)). If Supplier is not so enabled, Supplier agrees to submit

## TERMS OF PURCHASE

kopyasını aşağıdaki adresten MAH'ın kuruluşuna göndermeyi kabul eder:

### **Intervet Veteriner İlaçları Ltd. Şti**

Esentepe Mah. Büyükdere Cad. No: 199  
Levent 199 Ofis Bloğu K:13 Levent-  
Istanbul, Turkey

### **6. Değişiklikler**

Ürünün kararlaştırılan özelliklerinde, talimatlarında, üretim yöntemlerinde, bileşenlerinde veya malzemesinde herhangi bir değişiklik uygulama öncesinde MAH'nin yazılı onayına tabi olacaktır.

### **7. Garanti**

Tedarikçi ürünlerin işleyeceğini ve kararlaştırılan özelliklere uyacağını ve tasarım, malzeme ve işçilik bakımından kusur, eksiklik ve uyumsuzluk içermeyeceğini garanti eder.

Tedarikçinin yukarıda belirtildiği gibi garantileri teslimat tarihi itibariyle yirmi dört (24) ay yürürlükte kalacaktır. Tedarikçi ürünlerin ilgili yasada, düzenlemelerde, teslimat zamanında uygulanabilir olan ticaret standartlarına ifade edilen tüm gereklilikler ile uyumu için de sorumludur ve teslimat öncesinde tüm gerekli kalite kontrollerinin yapılmasını sağlayacaktır.

### **8. Şikayetler ve Kusurlar**

Herhangi bir kusurlu ürün durumunda MAH ilgili kusurlu ürünü fabrikasında teslim alınması sonrasında keşfetmesi üzerine yurtiçi satın almalarda on (10) iş günü, uluslararası direkt malzeme satın almalarında yirmi (20) iş günü içerisinde Tedarikçiyi ilgili kusurlu ürün hakkında kusurun açıklamasını da dahil ederek yazılı olarak bilgilendirecektir.

Kusurlu ürünler MAH tarafından reddedilebilir ve riski ve giderleri Tedarikçiye ait olmak üzere iade edilebilir. Bu gibi bir durumda MAH kendi seçimi ve takdiri ile ve giderleri Tedarikçiye ait olmak üzere kusurlu ürünlerin tamirat (kendi tamiratını gerçekleştirme hakkı dahil) ile, ikame veya tamamlayıcı ürünlerin teslimi ile veya hemen yenisi ile değiştirilmesi talep edebilir. Kusurlu bir ürün yenisi ile değiştirildiğinde ve/veya tamirati yapıldığında Tedarikçi ilgili üründeki kusurlar için Bölüm 7'de açıklanan orijinal

hard copy of invoices to MAH's organization at:

### **Intervet Veteriner İlaçları Ltd. Şti**

Esentepe Mah. Büyükdere Cad. No: 199  
Levent 199 Ofis Bloğu K:13 Levent-  
Istanbul, Turkey

### **6. Changes**

Any changes to the agreed specifications, instructions, production methods, components or materials of the Product shall be subject to the written approval of MAH.

### **7. Warranty**

Supplier warrants that the products will operate and comply with the agreed specifications; and warrants that it shall be free from defects in design, material and workmanship.

As stated above, the supplier's warranties shall remain in force for twenty-four (24) months from the date of delivery.

Supplier is also responsible for the compliance of the products with all requirements expressed in the relevant law, regulations, trade standards applicable at the time of delivery and will ensure that all necessary quality controls are carried out prior to delivery.

### **8. Complaints and Defects**

In the event of any defective product, MAH shall inform Supplier of the defective product in writing within ten (10) working days for domestic purchasings, twenty (20) working days for international direct purchasings, including a description of the defect in respect of the defective product after receipt of products/service to MAH site.

Defective products may be rejected by MAH and may be returned at the Supplier's expense. In such a case, MAH may, at its option and discretion, request the repair of defective products (including the right to carry out their repairs), or substitutions or supplementary products, or replacement of the defective products, at the Supplier's expense. When a defective product is replaced and / or repaired, the Supplier shall be liable for defects in the applicable

## TERMS OF PURCHASE

ürüne uygulanabilir olan şart ve koşullar altında yükümlü olacaktır.

Tedarikçi kusurlu ürünü ürünün yerinde masrafları kendine ait olmak üzere denetlemeye hak sahibidir. Tedarikçi MAH'nin bildirimini alımı itibariyle beş (5) iş günü içerisinde MAH'ye onayı için Tedarikçinin herhangi bir kusurlu ürünü nasıl ve ne zaman düzeltereğini/çözümleyeceğini belirten düzeltici eylem planı sağlayacaktır.

Tedarikçi düzeltici eylem planında düzenlenen mükellefiyetlerin yerine getirmeye veya yukarıdaki zaman diliminde hiçbir düzeltici eylem planı sağlanmazsa veya kusurun MAH için önemli ve hayati olduğunun düşünülmesi gerekli ise veya kusur tekrarlanan veya seri yapıda ise MAH Tedarikçiye herhangi bir telafi ödemeksizin herhangi bir anlaşmayı / satın alma emrini Tedarikçiye yazılı bildirim gönderme suretiyle ile tek taraflı ve tazminatsız feshedebilir.

Kusurlu ürünün Tedarikçi tarafından düzeltilmesi veya herhangi bir istemin çözümlenmesi sırasında MAH Tedarikçi'ye ödenecek olan denk bir tutarı mahsup etmeye veya alıkoymaya hak sahibi olacaktır.

Yukarıdaki durumlara ilaveten ve MAH'nin yukarıdaki çözümlerden hangisini talep ettiğine bakılmaksızın Tedarikçi kusurlu ürün sonucunda MAH'nin maruz kalabileceği tüm doğrudan masraflardan, kayıp veya zarardan sorumlu olacaktır.

### 9. Alt yükleniciler

Tedarikçi, MAH'nin önceden yazılı onayı olmaksızın anlaşma altındaki mükellefiyetlerinin gerçekleştirilmesi için alt yüklenicileri görevlendiremez veya değiştiremez. Tedarikçi alt yüklenicilerinin her açıdan anlaşma uyarınca hareket etmesini sağlayacaktır ve her bir alt yüklenicininin mükellefiyeti için tam olarak yükümlü olacaktır.

### 10. Türe Özgü Ekipman

Aşağıdakiler işbu anlaşma altında MAH tarafından temin edilen veya ödemesi yapılan herhangi bir türe özgü ekipman, alet ve sarflar için geçerli olacaktır ("Türe Özgü Ekipman"):

product under the terms and conditions applicable to the original product described in Section 7.

Supplier is entitled to inspect the defective product at its own expense. Supplier shall provide, within five (5) business days of receipt of the notification of the MAH, a corrective action plan for the approval of the MAH, indicating how and when Supplier shall correct / resolve any defective product.

If Supplier does not fulfill the obligations under the corrective action plan, or if no corrective action plan is provided in the above timeframe, or if the defect is considered to be important and vital for MAH, or if the defect is repeated or in series; MAH may terminate any agreement / purchase order to the Supplier without giving any compensation, by sending a written notification, unilaterally and without compensation.

During the correction of the defective product by Supplier or the resolution of any request, MAH shall be entitled to offset or retain an equivalent amount to be paid to Supplier.

In addition to the above, and regardless of which of the above solutions MAH requires, Supplier shall be liable for any direct costs, losses or damages incurred by MAH as a result of the defective product.

### 9. Subcontractors

Supplier may not assign or replace subcontractors for the realization of the obligations under the agreement without the prior written consent of MAH. Supplier shall ensure that its subcontractors act in accordance with the agreement in all respects and shall be fully liable for the liability of each subcontractor.

### 10. Type-Specific Equipment

The following; under this agreement shall apply to any type of equipment, tools and consumables supplied or paid by MAH ("Type-Specific Equipment"):

## TERMS OF PURCHASE

(i) Türe Özgü Ekipman her zaman MAH'nin mülkü olacak ve MAH'e verilecektir;

(ii) Tedarikçi Türe Özgü Ekipmanı MAH'nin mülkiyet hakkının aşikar olacağı şekilde işaretleyecektir;

(iii) Tedarikçi Türe Özgü Ekipmanı kendi hesabına veya bir diğer tarafın hesabına imalat için kullanmayacaktır;

(iv) Tedarikçi Türe Özgü Ekipmanın bakımından sorumludur ve Türe Özgü Ekipmanın değiştirilmesi gerektiğinde MAH'yi bilgilendirecektir;

(v) Tedarikçi Türe Özgü Ekipmanı yeterli şekilde sigortalı ve muhafaza altında tutacaktır;

(vi) MAH gerekli görmesi halinde Türe Özgü Ekipmanı toplamaya ve çıkarmaya hak sahibi olacaktır.

### 11. Yükümlülük

#### Ürün Yükümlülüğü

Tedarikçi doğrudan veya dolaylı olarak herhangi bir üçüncü tarafça MAH'ye karşı ileri sürülen ölüm veya şahsi yaralanma veya mülk hasarı veya bir üründeki emniyet kusuru nedeniyle diğer kayıplar (MAH'nin tasarım gerekliliklerini izleyen Tedarikçinin doğrudan sonucu olmayan) ile ortaya çıkan herhangi bir istemin, davanın, eylemin veya talebin sonuçları nedeniyle MAH'nin zarar görmesini engellemeyi kabul eder.

#### Genel Yükümlülük

Taraflar arasında kararlaştırılan tüm diğer çözümlere ilaveten Tedarikçi (i) Tedarikçinin anlaşma altındaki mükellefiyetlerine uymamasına, veya (ii) ürünün tasarımı veya imalatı ile bağlantılı olarak Tedarikçinin ihmaline veya hatasına ilişkin herhangi bir istemden, kayıptan veya hasardan doğan tüm masraflara, ücretlere, cezalara, hasarlara, tüm diğer yükümlülük ve mükellefiyetlere karşı MAH'nin ve bağlı taraflarının zarar görmesini engellemeyi kabul eder.

#### Yükümlülüğün Sınırlanması

Tedarikçinin anlaşma ile ilişkili olarak veya anlaşma sonucunda MAH'nin maruz kaldığı dolaylı ve sonuçta oluşan masraflar, kayıplar veya hasarlar için toplam yükümlülüğü Tedarikçi tarafında

(i) Type Specific Equipment shall always be the property of the MAH and shall be given to MAH.

(ii) Supplier shall mark the Specific Equipment as to the proprietary rights of MAH;

(iii) Supplier shall not use the Equipment for its own account or the account of another party for manufacturing;

(iv) Supplier is responsible for the maintenance of the Type-Specific Equipment and shall inform MAH when it is necessary to replace the Type-Specific Equipment;

(v) The Supplier shall insure and keep the Specified Equipment adequately insured;

(vi) If necessary, the MAH shall be entitled to collect and remove the Specific Equipment.

### 11. Liability

#### Product Liability

Supplier; any claims arising directly or indirectly by any third party against death or personal injury or damage to the property or any other loss due to a defect in a product (which follows the design requirements of the MAH, not the supplier's direct result); agree to prevent damages to the MAH due to the consequences of the case, action or request.

#### General Liability

In addition to all other solutions agreed between the Parties, Supplier; (i) not to comply with the Supplier's obligations under the agreement, or (ii) in connection with the design or manufacture of the Product, any costs, damages, penalties, damages arising from any claim, loss or damage of Supplier; agrees to prevent damages to MAH and its affiliates against all other obligations.

#### Limitation of Liability

Supplier's liability for any indirect or consequential costs, losses or damages incurred by Supplier in connection with the

## TERMS OF PURCHASE

kasıt veya ihmal olmadıkça beher olay için bir milyon (1.000.000) Euro ile sınırlıdır veya yargı müdahalesi ile Tedarikçinin sınır tutarı aşan bir tutar için yükümlü olduğu tespit edilirse yükümlülük sınırı geçerli olmayacaktır.

Tedarikçi, MAH tarafından maruz kalınan herhangi bir doğrudan masrafa, kayba veya zarara ilişkin olarak yükümlülük tavanı talep edemez.

### 12. Sigorta

Tedarikçi, yukarıdaki Bölüm 11'den doğan yükümlülük dahil tüm (kanuni, sözleşmesel ve mesleki) yükümlüğünü kapsamak üzere yeterli toplu sigorta yaptıracaktır. Tedarikçi ilk talep üzerine MAH'nin ilgili sigorta poliçesini ve ödeme belgesini incelemesine izin verecektir.

MAH Tedarikçiyi yükümlü tutarsa ve Tedarikçi sigorta edenden herhangi bir tutar isterse Tedarikçi MAH'nin ilk talebi üzerine bu gibi sigorta ödemesi istemlerini MAH'ye devredecektir.

Tedarikçinin sigortası anlaşma süresince ve Tedarikçinin MAH'ye karşı yükümlülüğü olduğu sürece ve/veya MAH'nin istemleri olduğu sürece geçerli olacaktır.

Sigortalanan tutar beher olay için en az bir milyon (1.000.000) Euro olacaktır.

### 13. Denetimler ve İncelemeler

MAH (ve MAH tarafından görevlendirilen herhangi bir üçüncü taraf) herhangi bir zamanda, Tedarikçinin ve/veya alt yüklenicinin tesislerinde ilgili kalite güvence sistemi ve ürün geliştirme dahil; ürünleri, üretimi ve ambalajlamayı incelemeye, denetlemeye ve gözden geçirmeye hak sahibidir ve Tedarikçi MAH'nin talebi üzerine bunlara ilişkin tüm ilgili bilgileri ve yardımı sağlayacaktır.

### 14. Gizlilik

Taraflar anlaşma süresince ve sonrasında beş (5) yıllık bir süre için diğer taraf ile ilgili herhangi bir ticari, mali ve teknik bilgiyi, know-how'ı ve deneyimi herhangi bir üçüncü tarafa açıklayamazlar ve bu gibi bilgileri kararlaştırılan amaç haricinde kullanmayacaklardır.

Bu taahhüt (i) işbu anlaşmayı ihlal edecek şekilde izinsiz açıklama haricinde kamusal bilgi olan veya kamusal bilgi haline gelen

agreement or as a result of the agreement is limited to one million (1.000.000 euros) per case, unless Supplier has intent or omission to do so; or, if Supplier is found to be liable for an amount exceeding the limit amount, the liability limit shall not apply.

Supplier may not request liability ceiling for any direct costs, losses or damages incurred by MAH.

### 12. Insurance

Supplier shall insure sufficient collective insurance to cover all (statutory, contractual and professional) obligations, including the obligation arising from Section 11 above.

Supplier shall permit MAH to review the relevant insurance policy and payment certificate upon request. If MAH grants Supplier and if Supplier requests any amount from the insurer, Supplier shall transfer such insurance claim claims to MAH at the initial request of MAH. Supplier's insurance shall be valid for the duration of the agreement and as long as Supplier has an obligation to MAH and / or has any request from MAH.

The insured amount shall be at least one million (1.000.000) Euros per event.

### 13. Inspections and Reviews

MAH (and any third party assigned by the MAH), at any time; including the relevant quality assurance system and product development at the premises of the supplier and / or subcontractor; is entitled to review and make an inspection on products, production, and packaging, and Supplier shall be entitled to provide all relevant information and assistance on request.

### 14. Confidentiality

The parties shall not disclose any commercial, financial and technical information, know-how and experience related to the other party for a period of five (5) years during and after the agreement and shall not use such information for any purpose other than the agreed purpose.



## TERMS OF PURCHASE

bilgiler, (ii) herhangi bir tarafın izinsiz açıklaması ile elde etmemiş olan bir üçüncü taraftan elde edilen bilgiler, (iii) bilginin alıcısı tarafından bağımsız olarak bilinen veya geliştirilen bilgiler için geçerli olmayacaktır.

Bununla birlikte kanun veya yargı yetkisine sahip mahkeme emri nedeniyle bir tarafın açıklaması gereken bilgiler bu amaçla açıklanabilir. Bu gibi bilgileri açıklaması istenen taraf diğer tarafı bu gibi bir gerekliliğe dair önceden bilgilendirecektir ve açıklama şekli konusunda diğer tarafa danışacaktır.

İşbu bölüme göre, bilgileri açıklayan taraf yasal olarak mümkün olduğu ölçüde bilgiyi alanın bunu İşbu Bölüm 14'de istendiği gibi gizli şekilde ele almasını isteyecektir.

Tedarikçi MAH'nin önceden yazılı onayı olmaksızın tarafların iş ilişkisini reklam veya diğer bir yolla açıklayamaz.

Tedarikçi İşbu hükmün MAH'nin belirtilen ürünlerinin üretimi için Tedarikçi tarafından görevlendirilen herhangi bir alt yüklenicisi tarafından da taahhüt edileceğini taahhüt eder.

### 15. Fikri Mülkiyet Hakları

MAH tarafından veya MAH adına sağlanan tüm çizimler, modeller, teknik bilgiler ve benzer öğeler ve bunlar ile ilgili tüm fikri haklar veya gayri maddi haklar MAH'nin mülkü olarak kalacaktır ve talep üzerine tedarikçi tarafından iade edilecektir.

MAH, ayrıca MAH tarafından veya MAH için geliştirilen tüm ürünler üzerinde sınırsız mülkiyete ve bunları sıfatıyla mülkünü istediği gibi kullanma hakkına sahip olacaktır.

İşbu şartlarda bulunan herhangi bir şeye bağlı olmaksızın Tedarikçi MAH'e ait olan herhangi bir fikri mülkiyet hakkı ile ilgili herhangi bir tür hakkı kullanma hakkını herhangi bir zamanda edinmeyecek veya bu kendisine verilmiş olmayacaktır. MAH tarafından sunulan tasarım özellikleri uyarınca imal edilen ürünlere bağlı ihlaller haricinde Tedarikçi bir ürünün bir üçüncü

This commitment shall not apply to; (i) information that has public information or becomes public information, with the exception of unauthorized disclosure in violation of this agreement,

(ii) information from a third party that has not obtained it by unauthorized disclosure by any party, (iii) information independently known or developed by the recipient of the information.

However, due to a court order with a jurisdiction or jurisdiction, the information to be disclosed by a party may be explained for this purpose. Such party shall inform the other party in advance of such a requirement and consult with the other party on the form of the disclosure.

According to this section; The party explaining the information will ask to the extent that it is legally possible that the recipient of the information is treated in a confidential manner as requested in this Section 14.

Supplier shall not disclose the business relationship of the parties in advertising or any other way without the prior written consent of MAH.

The Supplier undertakes that this provision shall also be committed by any subcontractor appointed by the Supplier for the production of the specified products of the MAH.

**15. Intellectual Property Rights** Provided by MAH or to MAH; all drawings, models, technical information and similar items and any intellectual property rights or non-material rights; It will remain the property of MAH and will be returned by the supplier upon request.

MAH shall also have the right to unlimited ownership of all products developed by MAH or for MAH, and in such a way as to use the property as it wishes.

Regardless of anything contained in these terms; Supplier shall not acquire the right to use any type of right in respect of any intellectual property rights of the MAH at any time; or it will not be given to Supplier.

## TERMS OF PURCHASE

tarafın herhangi bir fikri mülkiyet hakkına ilişkin olarak neden olduğu herhangi bir ihlal için sorumlu olacaktır ve bir ihlal le bağlantılı herhangi bir istem veya kayıp nedeniyle MAH'yi tazmin etmeyi ve zarar görmesini engellemeyi taahhüt eder.

MAH yazılı onay vermedikçe Tedarikçi MAH için geliştirilen ve/veya MAH'in sahip olduğu ürünleri ve/veya türe özgü ekipmanı MAH haricinde bir şirkete veya MAH grubu dahilindeki bir diğer şirkete satamaz.

### 16. Mücbir Sebep

Bir tarafın ilgili taahhütte bulunurken veya ilgili anlaşmayı yaparken makul olarak öngörülemez veya beklenmeyecek olan ve sonuçlarından kaçınamayacağı İşbu anlaşmanın herhangi bir hükmü ve bir kısmı herhangi bir ölçüde geçersiz veya uygulanamaz olursa veya bu hale gelirse taraflar tarafların menfaatlerini güven altına almak amacıyla anlaşmanın gerekli ve makul ayarlaması üzerinde karara varacaklardır.

Tedarikçi ürünlerin temin edilmesi mükellefiyeti dahil ancak bununla sınırlı olmaksızın MAH'ye karşı olan mükellefiyetlerini herhangi bir üçüncü tarafa tahsis etme veya devretme hakkına sahip değildir.

Anlaşmanın İngilizce ve bir diğer dilde yapılması durumunda İngilizce versiyonu geçerli olacaktır.

**19. Geçerli Yasa ve Uyuşmazlık** Anlaşma kanunlar ihtilafı ilkelerine bakılmaksızın her açıdan satın alan MAH şirketinin iş merkezinin bulunduğu yetki alanının maddi hukuku uyarınca yönetilecek ve yorumlanacaktır. 11 Nisan 1980 tarihli Malların Uluslararası Satışı için Birleşmiş Milletler Anlaşması (CISG) uygulanabilir olmayacaktır.

Anlaşmadan veya anlaşma ile bağlantılı olarak doğan herhangi bir uyuşmazlık, ihtilaf veya istem nihayetinde Sözleşme akdedilen; Tedarikçinin merkezinin, şubesinin ya da irtibat bürosunun Türkiye'de kurulu olması halinde İstanbul Merkez Mahkeme ve İcra Daireleri yetkili olacaktır.

The Supplier shall be liable for any breach of any product caused by a third party to any intellectual property rights except for violations of products manufactured in accordance with the design features offered by the MAH and shall indemnify the undertake to prevent damage.

Unless the MAH gives written approval; Supplier developed for MAH and / or products owned by MAH and / or species-specific equipment; It cannot sell to a company other than MAH or to another company within the MAH group.

### 16. Force Majeure

If a party is not prevented from fulfilling its obligations due to such circumstances as war, fighter hostility, mobilization, flooding, or other similar circumstances beyond the If any provision of this Agreement and some of its terms is invalid or unenforceable, or if this is the case, the parties shall decide on the necessary and reasonable adjustment of the agreement to secure the interests of the parties.

Supplier shall not be entitled to assign or transfer any of its obligations to the MAH to any third party, including but not limited to the obligation to provide the products.

If the agreement is made in English and in another language, the English version shall prevail.

### 19. Applicable Law and Dispute

The Agreement shall be governed by and construed in accordance with the substantive law of the jurisdiction of the MAH company's business center, which purchases all aspects irrespective of the conflict of laws principles. The United Nations Convention for the International Sale of Goods of 11 April 1980 (CISG) shall not be applicable.

Any dispute, dispute or claim arising out of or in connection with the agreement shall be concluded by the Agreement; The center

## TERMS OF PURCHASE

Sözleşme akdedilen Tedarikçinin yurt dışında olması durumunda İstanbul Ticaret Odası Tahkim Enstitüsünün tahkim kuralları uyarınca çözümlenecektir. Tahkim komisyonu üç hakemden oluşacaktır ve tahkim yeri MAH teşekkülünün bulunduğu yer olacaktır. Tahkim muamelelerinde kullanılacak dil İngilizce olacaktır.

Yukarıdakine bağlı olmaksızın MAH her zaman aşağıda açıklanan ihtilafların, uyuşmazlıkların veya istemlerin ortaya çıktığı yerel mahkemeler ve diğer ilgili makamlar ile muameleleri başlatma hakkına sahip olacaktır: (i) Tedarikçi tarafından MAH'nin mülkiyet hakkına veya lisansa sahip olduğu herhangi bir ticari marka veya patent veya diğer fikri mülkiyetin ihlali, (ii) Tedarikçinin MAH'ye ait olan türe özgü ekipman dahil herhangi bir mülkiyeti uygun olmayan kullanımı veya bunları iade etmeyi veya vermeyi reddetmesi veya (iii) Tedarikçi tarafında MAH'nin yegane takdirinde MAH için giderilemez zarara neden olacak herhangi bir diğer edim veya ihmal. Ayrıca burada bulunan hiçbir şey MAH'nin herhangi bir yargı yetkisine sahip mahkemede ihtiyati tedbir veya zorunlu emir isteme hakkını ve kapasitesini azaltmayacak veya ilga etmeyecektir.

of the supplier, branch or liaison offices of if installed in Turkey; Istanbul Central Court and Execution Offices will be authorized.

In case Supplier is abroad; The Istanbul Chamber of Commerce will be resolved in accordance with the arbitration rules of the Arbitration Institute. The arbitration tribunal shall be composed of three arbitrators and the place of arbitration shall be the place of MAH establishment. The language to be used in arbitration proceedings shall be English.

Regardless of the above, the MAH will always have the right to initiate proceedings with the domestic courts and other relevant authorities in which the disputes, disputes or claims described below are: (i) any trademark or patent or other intellectual property infringement to which the Supplier has the title or license of the MAH; (ii) the Supplier's refusal to use or refund any proprietary property, including any proprietary equipment owned by the MAH, or (iii) Any other act or omission which, in the sole discretion of the MAH, will cause irreparable damage to the MAH. In addition, nothing contained herein shall have any effect on MAH's right to seek precautionary or compulsory orders in a court with any jurisdiction, and shall not diminish or abrogate its capacity.